



**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM**  
**VIETNAM REGISTER**

*ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI*  
*ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI*  
*DIỆN THOẠI/ TEL: +84 4 3 7684701*  
*FAX: +84 4 3 7684779*  
*EMAIL: vr-id@vr.org.vn*  
*WEB SITE: www.vr.org.vn*

**THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN**  
**TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS**

**Ngày 14 tháng 8 năm 2014**  
**Số thông báo: 011TI/14TB**

*Nội dung: Nghị quyết MSC.352(92) về sửa đổi, bổ sung đối với Bộ luật Quản lý an toàn quốc tế (ISM) liên quan đến việc định biên thuyền viên của tàu và việc thẩm tra của công ty.*

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản tàu biển  
 Các đơn vị đăng kiểm tàu biển

Tại khóa họp thứ 92 (tháng 6 năm 2013), Ủy ban An toàn hàng hải (MSC) của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) đã thông qua Nghị quyết MSC.352(92) về sửa đổi, bổ sung đối với Bộ luật Quản lý an toàn quốc tế (ISM) liên quan đến việc định biên thuyền viên của tàu và việc thẩm tra xác nhận của công ty. Nghị quyết MSC.352(92) sẽ có hiệu lực từ ngày 01 tháng 01 năm 2015.

Bộ luật ISM được sửa đổi, bổ sung bởi nghị quyết MSC.352(92) như sau:

1. Thay đổi đối với các yêu cầu về định biên thuyền viên của tàu

Mục 6.2 hiện có của Bộ luật ISM được thay thế như sau:

*“6.2 Công ty phải đảm bảo rằng mỗi tàu:*

*.1 Được định biên với các thuyền viên có đủ năng lực, sức khỏe và được chứng nhận phù hợp với các yêu cầu của quốc gia và quốc tế; và*

*.2 Được định biên phù hợp để bao quát tất cả các khía cạnh của việc duy trì các hoạt động an toàn trên tàu\*.*

*\* Tham khảo Nguyên tắc định biên an toàn tối thiểu được Tổ chức thông qua bởi Nghị quyết A.1047(27).”*

2. Các yêu cầu mới về việc thẩm tra của công ty

Mục 12.2 mới của Bộ luật ISM quy định như sau:

“12.2 Công ty phải định kỳ thăm tra xác nhận tất cả những người đảm nhiệm các nhiệm vụ liên quan đến ISM theo thẩm quyền thực hiện công việc phù hợp với trách nhiệm của công ty theo Bộ luật.”

### 3. Bổ sung các ghi chú mới

Bộ luật ISM hiện có được bổ sung thêm các ghi chú mới liệt kê các thông tư, hướng dẫn và khuyến nghị thích hợp của IMO cần được tham chiếu trong hệ thống quản lý an toàn.

Liên quan đến vấn đề nêu trên, chúng tôi xin gửi kèm theo Thông báo kỹ thuật tàu biển này Nghị quyết MSC.352(92), và đề nghị các Quý Đơn vị lưu ý áp dụng theo đúng quy định.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

*Cục Đăng kiểm Việt Nam*

*Trung tâm Chứng nhận hệ thống quản lý chất lượng và an toàn*

*Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội*

*Điện thoại: +84 4 37684701 (số máy lẻ: 454)*

*Fax: +84 4 37684720*

*Thư điện tử: [truongpt@vr.org.vn](mailto:truongpt@vr.org.vn)*

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

***Nơi nhận:***

- Như trên;
- Phòng QP, TB, CN, HTQT;
- Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu TB./.

**ANNEX 5**

**RESOLUTION MSC.353(92)  
(Adopted on 21 June 2013)**

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL MANAGEMENT CODE FOR THE  
SAFE OPERATION OF SHIPS AND FOR POLLUTION PREVENTION  
(INTERNATIONAL SAFETY MANAGEMENT (ISM) CODE)**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

NOTING resolution A.741(18), by which the Assembly adopted the *International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (International Safety Management (ISM) Code)* (hereinafter referred to as "the ISM Code"), which has become mandatory under chapter IX of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as "the Convention"),

NOTING ALSO article VIII(b) and regulation IX/1.1 of the Convention concerning the procedure for amending the ISM Code,

HAVING CONSIDERED, at its ninety-second session, amendments to the ISM Code proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the ISM Code, the text of which is set out in the annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2014 unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2015 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Contracting Governments to the Convention;
5. ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

\* \* \*

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL MANAGEMENT CODE  
FOR THE SAFE OPERATION OF SHIPS AND FOR POLLUTION PREVENTION  
(INTERNATIONAL SAFETY MANAGEMENT (ISM) CODE)**

**PART A – IMPLEMENTATION**

**6 RESOURCES AND PERSONNEL**

1 The existing text of paragraph 6.2 is replaced with the following:

"6.2 The Company should ensure that each ship is:

- .1 manned with qualified, certificated and medically fit seafarers in accordance with national and international requirements; and
- .2 appropriately manned in order to encompass all aspects of maintaining safe operations on board\*.

---

\* Refer to the *Principles of minimum safe manning*, adopted by the Organization by resolution A.1047(27)."

**12 COMPANY VERIFICATION, REVIEW AND EVALUATION**

2 The following new paragraph 12.2 is inserted after existing paragraph 12.1 and the existing paragraphs 12.2 to 12.6 are renumbered as 12.3 to 12.7:

"12.2 The Company should periodically verify whether all those undertaking delegated ISM-related tasks are acting in conformity with the Company's responsibilities under the Code."

**Footnotes and paragraph for foreword of the publication of the Code**

1 In paragraph 1.1.10, the following footnote is added after the words "Major non-conformity":

---

"Refer to the *Procedures concerning observed ISM Code major non-conformities* (MSC/Circ.1059-MEPC/Circ.401)."

2 In paragraph 1.2.3.2, the following footnote is added after the word "account":

---

"Refer to the *List of codes, recommendations, guidelines and other safety and security-related non-mandatory instruments* (MSC.1/Circ.1371)."

3 The following footnote is added at the end of the title of section 3:

---

"Refer to the *Guidelines for the operational implementation of the International Safety Management (ISM) Code by Companies* (MSC-MEPC.7/Circ.5)."

4 The following footnote is added at the end of the title of section 4:

---

"Refer to the *Guidance on the qualifications, training and experience necessary for undertaking the role of the Designated Person under the provisions of the International Safety Management (ISM) Code* (MSC-MEPC.7/Circ.6)."

